# Karta praw osób karmiących piersią i przy piersi

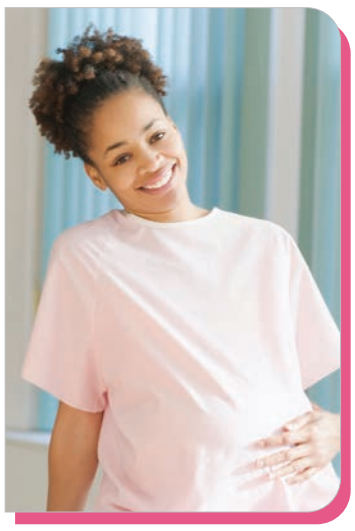
Wybór sposobu karmienia noworodka to jedna z wielu ważnych decyzji, z którymi mierzą się osoby przygotowujące się do porodu. Specjaliści w dziedzinie medycyny są zgodni co do tego, że karmienie piersią / przy piersi to najbezpieczniejszy i najzdrowszy wybór dla większości osób.

## Masz prawo do:

- dokonywania własnych wyborów dotyczących karmienia piersią / przy piersi;
- uzyskania informacji o zaletach karmienia piersią / przy piersi;
- otrzymania wsparcia od zespołu medycznego i pediatrycznego.

Niezależnie od tego, czy zdecydujesz się karmić piersią / przy piersi czy nie, przysługują Ci prawa opisane w tej publikacji. Te prawa przysługują Ci niezależnie od Twojego źródła finansowania opieki zdrowotnej, a także bez względu na: wiek, rasę lub kolor skóry, obywatelstwo lub status imigracyjny, pochodzenie narodowe, wyznanie lub religię, niepełnosprawność, stan związany z ciążą, status osoby pokrzywdzonej przemocą domową, tożsamość płciową lub sposób jej wyrażania, płeć, orientację seksualną, stan cywilny, sytuację rodzinną, w tym to, czy jesteś osobą pozostającą w związku małżeńskim, osobą stanu wolnego, osobą w ciąży lub masz dzieci, status wojskowy, historię zatrzymań przez organy ścigania.

Szpitale położnicze i domy narodzin są zobowiązane do jednoznacznego objaśnienia tych praw, a w razie potrzeby zapewnienia pomocy tłumacza. Prawa te mogą być ograniczone tylko w przypadkach, w których wymaga tego Twoje zdrowie lub zdrowie Twojego dziecka. Jeżeli którekolwiek z poniższych praw nie jest odpowiednie ze względów medycznych dla Ciebie lub Twojego dziecka, informacje te powinny zostać Ci w pełni przekazane. Skierowane do Ciebie powinno być również pytanie o Twoje przemyślenia na temat dostępnych opcji.



## Przed porodem

Musisz otrzymać niniejszą Kartę praw (Bill of Rights), jeśli uczęszczasz do szkoły rodzenia prowadzonej przez placówkę opieki prenatalnej zgodnie z art. 28 w stanie Nowy Jork. Do placówek należą: szpitale położnicze, domy narodzin, przychodnie przyszpitalne oraz ośrodki diagnostyczne/lecznicze.

Na etapie rezerwacji lub przyjęcia szpital położniczy i dom narodzin ma obowiązek przekazania dwóch dokumentów każdemu pacjentowi lub przedstawicielowi pacjenta. Jednym z nich jest niniejsza Karta praw; drugi to broszura informacyjna dotycząca macierzyństwa. Przedstawicielem pacjenta jest osoba wybrana przez pacjenta w celu występowania lub wypowiadania się w imieniu pacjenta.

Masz prawo do otrzymania pełnych informacji na temat korzyści wynikających z karmienia piersią / przy piersi dla Ciebie i Twojego dziecka, aby móc podjąć świadomą decyzję dotyczącą sposobu karmienia.

Masz prawo do otrzymania informacji pozbawionych elementów komercyjnych, dotyczących następujących kwestii:

- korzyści żywieniowe, medyczne i emocjonalne dla Ciebie i Twojego dziecka, wynikające z karmienia piersią / przy piersi;
- jak przygotować się do karmienia piersią / przy piersi;
- jak zrozumieć problemy, z którymi możesz się mierzyć, i jak je rozwiązywać.

## Podczas pobytu w szpitalu położniczym lub domu narodzin masz prawo do:

- przebywania dziecka z Tobą od razu po porodzie, niezależnie od tego, czy dziecko urodziło się siłami natury czy poprzez cesarskie cięcie;
- pobytu dziecka w sali razem z Tobą przez 24 godziny na dobę;
- rozpoczęcia karmienia piersią / przy piersi w ciągu godziny od porodu;
- karmienia dziecka piersią / przy piersi na oddziale intensywnej opieki neonatologicznej;
  - o jeśli karmienie piersią / przy piersi nie jest możliwe, należy podjąć wszelkie starania, aby zapewnić dziecku otrzymywanie Twojego odciągniętego lub wydobywającego się mleka.
- karmienia dziecka piersią / przy piersi o dowolnej porze dnia lub nocy.

## Podczas otrzymywania pomocy lub informacji masz prawo do:

- uzyskania pomocy od osoby przeszkolonej w zakresie wsparcia dotyczącego karmienia piersią / przy piersi;
- uzyskania pomocy od osoby ze specjalnym przeszkoleniem w zakresie wsparcia dotyczącego karmienia piersią / przy piersi, jeśli Twoje dziecko ma szczególne potrzeby;
- otrzymania pełnych informacji o tym, jak radzisz sobie z karmieniem piersią / przy piersi, oraz uzyskania pomocy co do sposobu poprawy;
- otrzymywania informacji na temat wszelkich leków, które mogą mieć wpływ na laktację, oraz odmowy ich przyjęcia;
- uzyskania informacji o tym, czy Twój lekarz lub lekarz Twojego dziecka (pediatra) odradza karmienie piersią / przy piersi, przed podjęciem decyzji dotyczącej sposobu karmienia;
- uzyskania od personelu informacji na temat karmienia piersią / przy piersi przez członka rodziny lub znajomego, jeśli o to poprosisz.

**Masz także prawo do:**

- niewyrażenia zgody na podawanie Twojemu dziecku butelki lub smoczków;
- umieszczenia na łóżeczku dziecka oznaczenia wyraźnie sygnalizującego, że dziecko jest karmione piersią / przy piersi oraz że nie wyrażasz zgody na karmienie butelką i/lub stosowanie smoczków bądź sztucznych brodawek jakiegokolwiek rodzaju.

  **Uwaga:** w przypadku ponownego przyjęcia Ciebie lub Twojego dziecka do szpitala położniczego po pobycie związanym z porodem szpital:

  - dołoży wszelkich starań w celu zapewnienia dalszego wspierania karmienia piersią / przy piersi;
  - zapewni szpitalne laktatory elektryczne i pobyt matki z dzieckiem we wspólnej sali.

## Przy wyjściu ze szpitala lub domu narodzin masz prawo do:

- otrzymania wydrukowanych lub cyfrowych (online) informacji dotyczących karmienia piersią / przy piersi, bez materiałów komercyjnych.
- otrzymania wypisu z placówki bez wyprawki zawierającej mleko modyfikowane dla niemowląt, kupony na mleko modyfikowane dla niemowląt lub upominki w postaci mleka modyfikowanego dla niemowląt. Wyjątkiem jest sytuacja, w której wyraźnie wnioskujesz o otrzymanie takich produktów oraz są one dostępne na terenie placówki.
  - o Możesz otrzymać te produkty, jeśli zostaną zamówione przez lekarza Twojego dziecka.
- uzyskania informacji na temat wsparcia dotyczącego karmienia piersią / przy piersi w swojej społeczności, w tym dostępności ekspertów w dziedzinie karmienia piersią / przy piersi, grup wsparcia i laktatorów.
- otrzymania od placówki informacji pomocnych w wybraniu lekarza dla swojego dziecka. Masz także prawo do uzyskania pomocy w zrozumieniu, jak ważna jest wizyta kontrolna.
- otrzymania informacji na temat bezpiecznego zbierania i przechowywania swojego mleka.

## Podczas karmienia swojego dziecka masz prawo do:

- karmienia dziecka piersią / przy piersi w dowolnym miejscu, w którym możesz przebywać, publicznym lub prywatnym. Prawo to wynika z ochrony praw osób karmiących piersią na mocy art. 79-e nowojorskiej ustawy o prawach obywatelskich (Civil Rights Law).
  - o Naruszenie tego prawa może być uważane za dyskryminację w rozumieniu nowojorskiej ustawy o prawach człowieka (Human Rights Law), w szczególności na podstawie płci i stanu cywilnego: związku małżeńskiego lub stanu wolnego, ciąży, posiadania dzieci itp.
- karmienia dziecka piersią / przy piersi w miejscu pracy lub w żłobku dziecka. Otoczenie nie powinno zniechęcać do karmienia piersią / przy piersi ani dostarczania własnego mleka.
- 30-minutowych płatnych przerw w pracy na odciąganie mleka przez okres do trzech lat po narodzinach dziecka, na podstawie art. 206-c przepisów prawa pracy (Labor Law). Przerwy te liczone są dodatkowo do zapewnionych płatnych przerw lub czasu na posiłek. Jeśli na odciągnięcie mleka potrzebujesz więcej niż 30 minut, możesz skorzystać z pozostałych przerw.
  - o Pracodawca musi dołożyć uzasadnionych starań w celu spełnienia Twoich potrzeb, gdy potrzebujesz uzasadnionej przerwy. Musi również zapewnić Ci prywatne miejsce, w którym możesz odciągnąć mleko.
  - o Pracodawca nie może dyskryminować Cię z powodu Twojej decyzji o odciąganiu mleka w pracy.
  - o Jeśli pracodawca nie przestrzega tych wymogów, może dopuszczać się naruszenia jednego z dwóch aktów prawnych. Przepisy te chronią pracowników przed dyskryminacją z powodu płci, sytuacji związanej z ciążą oraz niepełnosprawności w miejscu pracy. Są to: przepisy prawa pracy (Labor Law) stanu Nowy Jork oraz ustawa o prawach człowieka (Human Rights Law) stanu Nowy Jork.

## SĄ TO PRZYSŁUGUJĄCE CI PRAWA.

### Jeśli uważasz, że Twoje prawa nie są respektowane:

Jeśli **szpital lub dom narodzin** nie honoruje tych praw, możesz poszukać pomocy, kontaktując się z Wydziałem Zdrowia (Department of Health) stanu Nowy Jork.

**Aby złożyć skargę: napisz e-mail pod adresem:**
promotebreastfeeding@health.ny.gov

Jeśli pracodawca nie honoruje tych praw, możesz poprosić o pomoc, kontaktując się z Działem ds. Standardów Pracy (Division of Labor Standards) w Wydziale Pracy (Department of Labor) stanu Nowy Jork.

**Aby złożyć skargę:**
zadzwoń pod numer: 1-888-52-LABOR (1-888-52-52267)
**Napisz e-mail pod adresem:** LSAsk@labor.ny.gov
**Odwiedź stronę:** on.ny.gov/breastmilkexpression

Skargi dotyczące **praw obywatelskich** można kierować do Wydziału Praw Człowieka (Division of Human Rights) stanu Nowy Jork lub do sądu.

**Aby zgłosić dyskryminację:**
**Zadzwoń pod numer:** 1-844-NYS-DHR1 (1-844-697-3471)
**Odwiedź stronę:** dhr.ny.gov/complaint

NEW YORK STATE | Department of Health

12432 (Polish)

7/26